

ՇՐՋԱԲԵՐԱԿԱՆ

Պարտականութիւն ունինք հաղորդելու Սփիւռքի, այսինքն արտաքոյ Հայաստանի և Խորհրդային Միութեան ցրուեալ բոլոր մեր սիրելի ազգակցաց, թէ՛ անոնց՝ որոնք արդէն վաղուց բնակաւորուած են, և թէ՛ անոնց՝ որոնք մեծ պատերազմէն ի վեր իբր նոր զաղթականներ հաստատուած են այն վայրերուն մէջ, ուր կը գտնուին այժմ:

Թէ Ազգիա Հողերու Տէրն և Հայաստանեայց Ս. Եկեղեցւոյ ընդհանրական Հայրապետն, Տ. Տ. ԽՈՐԴ. Ս. ՍՐԲԱԶՆԱԳՈՅՆ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՅ, սահմանած է և յատուկ սրբատառ կոնդակով հրամանագրած՝ որ ներկայ 1934 տարւոյ հոկտ. 27 ի Սրբոյ Թարգմանչաց տօնէն սկսելով մինչև յառաջիկայ 1935 տարւոյ նոյն ամսուան նոյն տօնը, այսինքն ամբողջ տարւոր տեւողութեամբ ժամանակամիջոց մը, նկատուի յորելինական տարի՝ ի յիշատակ ՀԱԶԱՐ ՀԻՆԳ ՀԱՐԻԻՐԱՄԵԱԿԻ կամ ԺԵՐ՝ ԴԱՐԱՒԱՐԶԻ ԱՍՏՈՒԱՆՄԱՆՈՒՆԶԻ ՀԱՅԵՐԷՆ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹԵԱՆ, որ կատարուեցաւ քրիստոնէական թուականի երջ. դարուն, մեր զբաղանութեան ոսկեդարեան շրջանին, սկսելով անշուշտ հայերէն զիրերու զիւտէն անմիջապէս յետոյ, և տնելով հաւանաբար մինչեւ 434 թուականը, ձեռամբ հայութեան երկու անմահանուն մեծ սուրբերուն, ՍԱՀԱԿԱՅ ԵՒ ՄԵՍՐՈՊԱՅ և իրենց երջանիկ աշակերտներուն, ՍՐԲՈՅ ԹԱՐԳՄԱՆԶԱՅ ՀԱՐՅՆ ՄԵՐՈՅ, որոնց ամէնուն «յաւիտենական յիշատակն արդարոց օրհնութեամբ եղիցի»:

Վեհափառ Հայրապետն Ազգիա, նկատելով հաւանաբար Ս. Քաղաքիս աշխարհազրօրէն կեդրոնական զիրքը, և Ս. Աթոռոյս կազմակերպեալ Միաբնութեան եւ տպարանական եւ այլ դիւրութեանց հանգամանքները, հաճած է պատուիրել մեզ որպէսզի, զործակցութեամբ յատուկ կեդր. Յանձնաժողովի մը՝ որուն մէջ պիտի գտնուին նաև ԿԻՎԻԿԻՈՅ ՇՆՈՐ ՀԱԶԱՐԻ Ս. ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ՆԵՐԷՆ և Կ. ՊՈԼՍՈՅ ԱՄԵՆ. Ս. ՊԱՏՐԻԱՐԿԷՆ նշանակուած մը մի ներկայացուցիչներ, մենք ստանձնենք յորելինական այդ զործին ի սփիւռս Հայոց կատարման՝ յանուն իւր վերատեսչութեան և ղեկավարութեան պարտականութիւնը:

Թէև ծանրաբեռնուած սեպհական զբաղումներով մեր ծանրակիր պաշտօնին, բայց մեծարանքով յիշատակի մեր սրբանուէր Թարգմանիչ նախահարց, և պաշտամունքովը մանաւանդ Աստուածաշունչի հայերէն Թարգմանութեան փրկական զաղափարին, խոնարհած լինելով ի հրաման մեր Պատուական Եպիսկոպոսապետին, սոյն առաջին շրջաբերականով կը ծանուցանենք թեմական ԱՌԱԶՆՈՐԴ ԵՒ ՏԵՂԱՊԱՆ ԵՒ ՓՈԹԱՆՈՐԴ ԳԵՐԱՇՆՈՐՀ ՍՐԲԱԶՆԱՐԿԵՊԻՍԿԱՊՈՍ ԵՒ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ԵՂԱՐՅԱՅ, ԳԵՐԱՊՈՍԻՒՎԱՐԱՊԵՏԱՅ ԵՒ ԱՐԺԱՆԱՇՆՈՐՀ ՔԱՀԱՆԱՅ ՍԻՐԵԼԵԱՅ, ՊԱՏՈՒԱՐԺԱՆ ԵՐԵՍՓՈԹԱՆԱԿԱՆ, ԿՐՕՆԱԿԱՆ ԵՒ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎՈՅ, ՏԵՍՈՒԶ ԵՒ ԹԱՂԱԿԱՆ ԽՈՐՀՐԴՈՅ, ԵԿԵՂԵՑԵԱՅ ԵՒ ՎԱՐԺԱՐԱՆԱՅ ՀՈԳԱՅԱՐԶՈՒԹԵԱՆՅ, ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ ԵՒ ԲԱՐԵՍԻՐԱԿԱՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆՅ, ՀԱՅ ՄԱՄԼՈՅ ԽՄԲԱԳՐՈՒԹԵԱՆՅ, ԵՒ ԱՄԷՆ ԿԱՐԳԻ ԱԶԳԱՍԻՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆՅ ԵՒ ՄԱՐՄՆՈՅ, ԱԶԳԱՅԻՆ ԵՒ ՄԱՍՆԱԻՐ ՎԱՐԺԱՐԱՆԱՅ ՏԵՍՉՈՒԹԵԱՆՅ ԵՒ ՈՒՍՈՒՅԶԱԿԱՆ ՄԱՐՄՆՈՅ ԵՒ ՀԱՄՕՐԷՆ ՊԱՏՈՒԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎՈՐԴԻՆ Թէ, ի զործադրութիւն մեզ յանձնուած սոյն պարտական-

նութեան, Ս. Աթոռոյս հովանւոյն ներքեւ ի Ս. Երուսաղէմ կազմած ենք «ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆ ՅԱՆՁՆԱԺՈՂՈՎ ՏԱՄՆԵԻ ՀԻՆԳԵՐՈՐԻ ԴԱՐԱԴԱՐՁ ՅՈՐԵԼԻՆԻ ԱՍՏՈՒԱՅՈՒՆՁԻ ԶԱՅԵՐԷՆ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹԵԱՆ», բաղկացած՝ մեր նախադասութեան տակ՝ Հաստատութեանս Տնօրէն ժողովոյ և Ուսումնական Խորհրդոյ զոյգ մարմիններէն, որոնց անդամներն են՝

ԳԵՐ. Տ. ՄԵՍՐՈՊ Ս. ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՆՇԱՆԵԱՆ Ասեմապետ

ԳԵՐ. Տ. ՄԿՐՏԻՁ Ս. ԵՊՍ. ԱՂԱՆՈՒՆԻ

ՀՈԳ. Տ. ՏԻՐԱՆ ՎՐԴ. ՆԵՐՍԱՅԵԱՆ

ԳԵՐ. Տ. ՍՄԲԱՏ Ս. ԵՊՍ. ԳԱԶԱՅԵԱՆ

» Տ. ՀԱՅԱԶՈՒՆ ՎՐԴ. ԱՐԲԱՆԱՄԵԱՆ

ՀՈԳ. Տ. ՎՐԹԱՆԷՍ ՎՐԴ. ԳԱՍԱՊԵԱՆ

» Տ. ԶԳՕՆ ՎՐԴ. ՏԵՐ ԶԱԿՈԲԵԱՆ

» Տ. ԿԻՐԵՂ ՎՐԴ. ԻՍՐԱՅԷԼԵԱՆ

» Տ. ՍԵՐՈԲԷ ՎՐԴ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ

» Տ. ՆՈՐԱՅՐ ՎՐԴ. ՊՈՂԱՐԵԱՆ

» Տ. ՇԱԽԱՐԵ ՎՐԴ. ԳՈՅՈՒՄՃԵԱՆ Ասեմապետ

որոնց վրայ ի մօտոյ կը յուսանք աւելցուած տեսնել ԿԻԼԻԿԻՈՅ ՇՆՈՐՀԱԶԱՐԻ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍՈՅ և Կ. ՊՈԼՍՈՅ ԱՄԵՆ. Ս. ՊԱՏՐԻԱՐԿԻ ներկայացուցիչները:

Արդ, սոյն կեդր. Յանձնաժողովը զուգարած ըլլալով իր առաջին և երկրորդ նիստերը, կատարուած են հետեւեալ տնօրինութիւնները.

1. — Թէև վեհ. ՍՐԲԱՋՆԱԳՈՅՆ ՀԱՅՐԱՊԵՏՐ հրամայած էր որ Յորելինական Տարին սկսի ներկայ 1934 տարւոյ Հոկտեմբեր 27-ին թարգմանչաց տօնէն, բայց նկատելով որ Կոնդակին յապաղման պատճառաւ այլևս նիւթական անկարելիութիւն կայ այդ կէտին զործադրութեան, յորելինական տօնակատարութեան շրջան հռչակել ներկայ Դեկտեմբերէն սկսեալ մինչև յառաջիկայ Հոկտեմբերի մետասանամեայ տնօրինութիւնը:

2. — Այդ մետասանամեայ շրջանին մէջ յորելինական հանդիսակատարութեան երեք հանգրուաններ նկատել երեք հետեւեալ եկեղեցական տօները.

Ա. ՍՐԲՈՅՆ ԻՍԽԱԿԱՆ ՊԱՐԹԵԻԻ հայրապետի առանձնական տօնը, Բուն Բարեկենդանի նախորդ եօթնեակին Շաբաթ օրը, 1935 Մարտ 2-ին:

Բ. ՍՐԲՈՅ ԹԱՐԳՄԱՆՁԱՅ ՎԱՐԴԱՊԵՏԱՅՆ ՄԵՐՈՅ ՍԱՀԱԿԱՆ ԵՒ ՄԵՍՐՈՊԱՆ՝ ամառնային միացեալ տօնին, 1935 Յուլիս 18-ին Հինգշաբթի օրը:

Գ. ՍՐԲՈՅ ԹԱՐԳՄԱՆՁԱՅ ՎԱՐԴԱՊԵՏԱՅՆ ՄԵՐՈՅ ՄԵՍՐՈՊԱՆ, ԵՂԻՇԷԻ, ՄՈՎՍԻՍԻ ԳԵՐԹՈՂԻՆ, ԴԱԻԹԻ ԱՆՅԱՂԹ ՓԻԼԻՍՈՓՈՅԻՆ, ԳՐԻԳՈՐԻ ՆԱՐԵԿԱՅԻՈՅՆ ԵՒ ՆԵՐՍԻՍԻ ՇՆՈՐՀԱԼԻՈՅՆ աշնանային տօնին, 1935 Հոկտեմբեր 26-ին Շաբաթ օրը:

3. — Հրաւիրել մեր ժողովրդեան հոգևորական իշխանութիւնը, որ ամբողջ այս յորելինական շրջանին եկեղեցիներու բնմէն յաճախակի քարոզութեամբ բացատրութիւններ տրուին ու խորհրդածութիւններ կատարուին Աստուածաշունչի հայերէն թարգմանութեան եղելութեան և զաղափարին շուրջ: — Հրաւիրել ազգային և մասնաւոր վարժարանաց Հոգաբարձութիւնները և ուսուցչական կազմը, որպէսզի, այդ ժամանակաշրջանին մէջ, հայ լեզուի, հայ եկեղեցւոյ պատմութեան և հայ գրականութեան դասերու ընթացքին հանգամանօրէն մանրամասնուին ԱՍՏՈՒԱՅՈՒՆՁԻ ԶԱՅԵՐԷՆ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹԵԱՆ պարագաները, և ստեպ զարոցական հանրային դասախօսութիւններ և բանախօսութիւններ կատարուին այդ նիւթին վերաբերմամբ: — Հրաւիրել Հայ Մամուլը, որ լայն բանայ իր էջերը ազգին մտաւորական և բարոյական կեանքին հետ այնքան մօտէն առնչութիւն ունեցող այս զործին վերաբերեալ յօդուածներու և ուսումնասիրութեանց համար:

4. — Հրաւիրել նոյնպէս ազգային իշխանութեանց հոգեւորական, վարչական և կրթական կազմերը, կարգադրել պարտուպատշաճ՝ որպէսզի վերև յորելինական հանդիսակատարութեան հանդրուան նշանակուած երեք տօնական օրերուն նախօրդ օրերը նախատօնակ, բուն օրերուն՝ Ս. Պատարագ, իսկ առաջինին և վերջինին վաղայաջորդ կիրակի օրերը և ԹԱՐԳՄԱՆԶԱՅ յուլիսեան տօնի հինգշաբթիին կրօնական յատուկ պաշտամունք լինին՝ հանդիսաւոր Ս. Պատարագի մատուցմամբ և կրօնական և զրական վաստակաւորներու յիշատակին հոգեհանգրստեան արարողութեամբ՝ առաւօտուն, և յետ միջօրէին՝ զեղարուեստական և զրական արժանաւայել հանրային հանդիսակատարութեամբ:

5. — Հրաւիրել ազգային իշխանութեանց պատկանեալ Մարմինները, որպէսզի այս ամէնը նախապէս սերտուած ծրագրի համեմատ կատարելու համար փութան այժմէն կազմել Տեղական Յանձնաժողովներ, և պարտաւորել զանոնք որ շրջաբերականիս մէջ ցուցուած հիմնակէտերուն համաձայն, ամէն հանդէսի համար պատրաստեն յայտադիրներ, նախապէս նշանակեն խօսողներ, ջանադիր լինելով որ բոլոր ճառերը խնամով պատրաստուած գրութիւններ լինին: Այդ Տեղական Յանձնաժողովները կ'ամ ուղղակի, կ'ամ զիրենք ընդորդ Մարմիններուն միջոցաւ (ինչպէս որ յարմար նկատեն այս վերջինները) պէտք է մշտական յարաբերութեան մէջ լինին Կեդր. Յանձնաժողովիս հետ, անոր հաղորդեն մասնաւորապէս տեղեկութիւն՝ լինելիք և եղած հանդէսներու մասին, և խօսուած ճառերու պատճէնները, որպէսզի անոնք հրատարակուին ի վերջոյ յորելինական հատորին մէջ:

6. — Թելադրել ազգային իշխանութեանց պատկանեալ Մարմինները, որպէսզի պատշաճ կերպով հրաւէր ուղղեն համազգի կաթողիկ և բողոքական հասարակութեանց ևս, իրենց մասնակցութիւնը բերելու յորելինական հանդիսակատարութեանց, մասնաւորապէս կրթական և հրապարակային բաժիններուն:

7. — Յայտարարել հրապարակաւ թէ Կեդր. Յանձնաժողովս սիրով պիտի ընդունի յորելեանի զաղափարին հետ յարաբերութիւն ունեցող զրական, բանասիրական, կրօնագիտական և պատմաբանական որ և է արժէքաւոր արձակ կամ չափաւ գրութիւններ և ուսումնասիրութիւններ, յորելինական հատորին մէջ հրատարակուելու համար:

Կատարուած և կատարելի կարգադրութեանց համար՝ մեր նախագահութեամբ զումարուած Կեդր. Յանձնաժողովին մէջ կայացուած այս որոշումները մեր սոյն գրութեամբ յանձնելով Հայ Սփիւռքի Պատուական Առաջնորդաց և պատկանեալ Պատուարժան Ժողովոց ուշադրութեան, և լի յուսով թէ անոնց զործադրութեան համար պիտի չինայուի ոչ մէկ ջանք՝ ի պատիւ յիշատակի Սրբոց Թարգմանչաց և ի փառաւորութիւն մտածման հայերէն թարգմանութեան Աստուածաշունչ Մատենին:

Ամէնուղ կը նուիրեմք օրհնութիւն ի Ս. Սիոնէս, և զամէնքդ ողջունելով սիրով Աստուծոյ և Ազգին,

Մնամք ազօթարար

ԹՈՐԳՈՄ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ
ՊԱՏՐԻԱՐԹ ԵՐՈՒՍՍԴԷՄԻ